

# Ngũ Đối Thượng

( 61 câu nhị tứ )

## ***DƯỚI CHÂN TAM BẢO***

Phỏng thơ Kim Vân Kiều : Hữu – Tâm

### Lớp 1

- |      |                  |                                |       |       |                              |
|------|------------------|--------------------------------|-------|-------|------------------------------|
| 1.-  |                  | Sớm (khuya) <sup>U</sup>       | đài   | doanh | hầu ( hạ ) <sup>Cộng</sup>   |
|      | Tiểu thư         | chạm (mặt) <sup>Cộng</sup> ,   | dè    | tình  | hỏi ( tra ) <sup>Liu</sup>   |
| 2.-  |                  | Lựa ( lời ) <sup>Cộng</sup> ,  | nàng  | mới   | thưa ( qua ) <sup>U</sup>    |
|      | Phải khi         | mình ( lại ) <sup>Cộng</sup>   | nổi   | mình  | xót ( xa ) <sup>Liu</sup>    |
| 3.-  |                  | ( + )                          |       |       | Hoạn ( Thơ ) <sup>Xang</sup> |
|      | <u>(Trở)</u> Cây | Thúc (sinh) <sup>Xang</sup>    | tra   | lấy   | thực ( tình ) <sup>Hò</sup>  |
| 4.-  |                  | Sinh ( ã ) <sup>Cộng</sup>     | tan   | ruột  | nát ( gan ) <sup>U</sup>     |
|      | Nói ra           | chẳng (tiện) <sup>Cộng</sup> , | trông | càng  | đơn ( đau! ) <sup>Liu</sup>  |
| 5.-  |                  | Những ( e ) <sup>U</sup>       | lụy   | đến   | Kiều ( nương ) <sup>U</sup>  |
|      | Đánh liêu        | mới ( lựa ) <sup>Cộng</sup>    | đường | hỏi   | tra ( + ) <sup>U</sup>       |
| 6.-  |                  | Sân ( hoa ) <sup>U</sup>       | bút   | ngiên | trình ( tự ) <sup>Cộng</sup> |
|      | Thân cung        | nàng ( mới ) <sup>Xang</sup>   | một   | tờ    | dâng ( qua ) <sup>U</sup>    |
| 7.-  |                  | ( + )                          |       |       | Xem ( tường ) <sup>Xử</sup>  |
|      |                  | Liên ( tay ) <sup>Xê</sup>     | trao  | lại   | Thúc (sinh) <sup>Xê</sup>    |
| 8.-  |                  | ( + )                          |       |       | Rằng ( ãy ) <sup>Xê</sup>    |
|      | Tài              | nên (trọng) <sup>Xử</sup> ,    | mà    | tình  | nên (thương) <sup>Xê</sup>   |
| 9.-  |                  | Sẵn (Quan) <sup>Cộng</sup>     | âm    | các   | khói (hương) <sup>Xg</sup>   |
|      | Có cây           | trăm (thước) <sup>Hò</sup> ,   | bốn   | mùa   | có (hoa) <sup>Xang</sup>     |
| 10.- |                  | Ngoài ( ã ) <sup>Cộng</sup>    | sơn   | hồ    | cây ( to ) <sup>Xê</sup>     |
|      | Một kiếp         | hồng ( nhan ) <sup>Xê</sup>    | cửa   | Không | gỏi ( phận ) <sup>Xử</sup>   |
| 11.- |                  | ( + )                          |       |       | Pháp ( danh ) <sup>Xg</sup>  |
|      | <u>Trở</u>       | Lại ( ãi ) <sup>Xang</sup>     | tên   | ra    | Trạc (Tuyên) <sup>Hò</sup>   |

- 12.- Từ ( đó )<sup>Xáng</sup> nơi các Quan ( Âm  
Dường gần rừng ( tía )<sup>Xáng</sup>, bụi hồng đường ( xa )<sup>Liu</sup>
- 13.- Phòng ( thơ )<sup>U</sup> gác kinh phân (biệt)<sup>Cộng</sup>  
Trong tác (gang)<sup>Xê</sup>, dặm ngàn xa (cách)<sup>Cống</sup>
- 14.- Thời ( gian )<sup>U</sup> thu vượt đông ( tàn )<sup>Xê</sup>  
Kiêu Sinh ( + )<sup>Xê</sup> ngày đêm than ( thở )<sup>Cống</sup>
- 15.- ( + ) Tiểu ( thư )<sup>Liu</sup>  
Phải buổi ( + )<sup>Xáng</sup> vấn an về ( nhà )<sup>Xê</sup>
- 16.- Thừa cơ Sinh (mới)<sup>Xáng</sup> lên ra ( + )<sup>U</sup>  
Vườn hoa vội ( đến )<sup>Xáng</sup> quyết tìm Thuý (Nường)<sup>Liu</sup>

## Lớp II

- 17.- Tủ (mừng)<sup>U</sup> cùng nhau tận ( mặt )<sup>Cộng</sup>  
Giọt châu tâm ( tã )<sup>Xáng</sup> dẫm tràng áo (xanh)<sup>Liu</sup>
- 18.- Kẻ ( lể )<sup>Cống</sup> đuôi đầu trước ( sau )<sup>Xê</sup>  
Dấu trái (ngang)<sup>Xê</sup> cũng đành duyên ( nợ )<sup>Xự</sup>
- 19.- ( + ) Nẻo ( xa )<sup>Xg</sup>  
Trở ( Đã )<sup>Xáng</sup> động tiếng ( người )<sup>Hô</sup>
- 20.- Cười ( nói )<sup>Xáng</sup> tiếng tiểu ( thơ )<sup>U</sup>  
Hỏi rằng duyên ( cố )<sup>Xáng</sup> nào chàng đến ( đây )<sup>Liu</sup>
- 21.- Thúc ( sinh )<sup>U</sup> dò đưa xong (việc)<sup>Cộng</sup>  
Cùng Hoạn ( Thơ )<sup>Xê</sup> phòng trung trở ( gót )<sup>Cống</sup>
- 22.- Rỉ ( tai )<sup>U</sup> trước sau hỏi ( lại )<sup>Cộng</sup>  
Sự việc ( + )<sup>U</sup> Hoa tì ( + )<sup>Xê</sup>
- 23.- ( + ) Chuyện (rõ)<sup>Cống</sup>  
Vì tiểu ( thư )<sup>Cống</sup> về nắp tử ( lâu )<sup>Xang</sup>
- 24.- Rành (rành)<sup>Cống</sup> kẽ tóc chân ( tơ )<sup>Xê</sup>  
Mấy lời nghe ( hết )<sup>Xê</sup>, đã dư tường ( tận )<sup>Xự</sup>

**Lớp III**

- 25.- ( + ) Bànng (hoàng)<sup>Hò</sup>  
 Nghe thôi ( + )<sup>Xê</sup> kinh hải yết ( bao )<sup>Xg</sup>
- 26.- Đàn bà ( + )<sup>Hò</sup> như vậy, ( + )<sup>Xự</sup>  
 Trong đời ( + )<sup>Hò</sup> chỉ một mà ( thôi )<sup>Xg</sup>
- 27.- Ấy mới ( tài! )<sup>Cống</sup> Ấy mới ( gan! )<sup>Xê</sup>  
 Nghĩ càng thêm ( nổi )<sup>Cống</sup> rụng rời sỏn ( gai! )<sup>Xang</sup>
- 28.- Người ( đâu )<sup>U</sup> sâu sắc mấy ( ai )<sup>U</sup>  
 Mà chàng Thúc ( phải )<sup>Xáng</sup> ra người bó ( tay! )<sup>Liu</sup>
- 29.- Thực ( tang )<sup>U</sup> đã ngay bắt ( được )<sup>Cộng</sup>  
 Máu ghen, ai ( cũng )<sup>Xê</sup> mày chau răng ( nghiên )<sup>Cống</sup>
- 30.- Thế ( mà )<sup>U</sup> im chẳng đái ( đàng )<sup>Xê</sup>  
 Nói năng dịu ( dàng )<sup>Xử</sup> chào mời vui ( vẻ, ! )<sup>Cống</sup>
- 31.- ( + ) Cười ( mơn )<sup>Liu</sup>  
 Mới thực ( + )<sup>U</sup> hiểm sâu khôn ( lường )<sup>Xê</sup>
- 32.- Thân ta, ta ( phải )<sup>Cống</sup> lo âu ( + )<sup>U</sup>  
 Miệng hùm, nọc ( rắn )<sup>Cộng</sup> chón này chờ ( ta! )<sup>U</sup>

**Lớp IV**

- 33.- ( + ) Ví ( chãng )<sup>U</sup>  
 Chấp ( + )<sup>U</sup> cánh cao ( bay )<sup>U</sup>
- 34.- Phận bèo bao ( quản )<sup>Xáng</sup> nước sa ( + )<sup>U</sup>  
 Lênh đênh đâu ( nữa )<sup>Xáng</sup> cũng là lênh ( đênh )<sup>Liu</sup>
- 35.- ( + ) Một ( mình )<sup>Công</sup>  
 Quê ( + )<sup>Công</sup> khách chỉnh ( e )<sup>U</sup>
- 36.- Tay không chưa ( dễ )<sup>Xáng</sup> ấm no! ( + )<sup>U</sup>  
 Quanh co ( + )<sup>U</sup> nghĩ đi, nghĩ ( lại )<sup>Cộng</sup>

- 37.-   (+)   Phật (tiền)<sup>Công</sup>  
                Sẵn      có   (+) <sup>Xáng</sup>      mọi      đồ      kim (ngân)<sup>U</sup>
- 38.- Bên mình      giắt (để)<sup>Xáng</sup>      hộ      thân   (+) <sup>U</sup>  
                Canh   ba      lần (bóng)<sup>Xáng</sup>      trăng      tà      về (tây)<sup>Liu</sup>
- 39.-   (+)   Đường (xa)<sup>U</sup>  
                Dặm      cát   (+) <sup>U</sup>      đôi      cây      mù (mặt)<sup>Công</sup>
- 40.- Tiếng gà      điểm (nguyệt)<sup>Công</sup>,      dấu      giày      câu (sương)<sup>Liu</sup>  
                Canh   khuya   (+)      thân      gái      dặm (trường)<sup>Xê</sup>
- 41.-   (+)   Phần (e)<sup>Xang</sup>  
                Đường   sá,   (+) <sup>Xê</sup>      phần   thương      dãi (dâu!)<sup>Xử</sup>
- 42.- Trời      đông      vừa (rạng)<sup>Xử</sup>      ngàn      dâu   (+) <sup>Xê</sup>  
                Bơ      vợ      cửa (nhà)<sup>Xử</sup>      nào      đâu      đã (biết)<sup>Công</sup>
- 43.-   (+)   Nẻo (xa)<sup>U</sup>  
                Chùa      đâu   (+) <sup>U</sup>      đà      trông      thấy (dạng)<sup>Công</sup>
- 44.- Rành rành      nơi (công)<sup>Xử</sup>      tam      quan   (+) <sup>Xê</sup>  
                Ba      chữ   (bài)<sup>Xử</sup>   "Chiêu      Án (Am)"<sup>Xê</sup>
- 45.-   Xăm (xăm)<sup>Công</sup>      gỗ      mái      cửa (ngoài)<sup>Xg</sup>  
                Trụ      trì      nghe (tiếng)<sup>Hò</sup>      rước      mời      vào (trong)<sup>Xg</sup>
- 46.-   Thấy (mẫu)<sup>Công</sup>      quần      sòng      áo (nâu)<sup>Xê</sup>  
                Sư      trưởng   Giác (Duyên)<sup>Xê</sup>      lòng      thương      liền (chạnh)<sup>Xử</sup>
- 47.-   (+)   Giở (ra)<sup>U</sup>  
                Chuông   vàng   (+) <sup>Công</sup>      khánh      ngọc      cho (xem)<sup>U</sup>
- 48.-   Sư      mối   (+) <sup>Xáng</sup>      dạy      qua   (+) <sup>Liu</sup>  
                Nơi      này      hãy (tạm)<sup>Công</sup>      vài      ngày      hẳn (đi)<sup>U</sup>

**Lớp V**

- 49.- ( + ) Tháng ( ngày )<sup>Hò</sup>  
 Muối dưa ( + )<sup>Xê</sup> đắp đổi thông ( dong )<sup>Xg</sup>
- 50.- Kệ kinh ( + )<sup>Xê</sup> đã thuộc ( + )<sup>Xự</sup>  
 Hương đèn việc ( cũ )<sup>Cống</sup>, trai phòng quen ( tay )<sup>Xg</sup>
- 51.- Khuya ( sớm )<sup>Cống</sup> lá bồi phướn ( mây )<sup>Xê</sup>  
 Ngọn đèn khêu (nguyệt)<sup>Cống</sup>, tiếng chày nện (sương)<sup>Xg</sup>
- 52.- Thấy (nàng)<sup>Cống</sup> thông tuệ khác (nhân)<sup>U</sup>  
 Sư càn nể (mặt)<sup>Cộng</sup>, nàng càn vững (chân.)<sup>Liu</sup>
- 53.- Thanh (thời)<sup>U</sup> gió quang mây (tạnh)<sup>Cộng</sup>  
 Có người đạo (hữu)<sup>Xê</sup> cửa Không đến (viếng)<sup>Cống</sup>
- 54.- Xem (qua)<sup>U</sup> chuông vàng khánh (ngọc)<sup>Cộng</sup>  
 Vài tiếng ( + )<sup>U</sup> phân bày ( + )<sup>Xê</sup>
- 55.- ( + ) Khéo (giống)<sup>Cống</sup>  
 Những đồ ( + )<sup>Xử</sup> nơi nhà Hoạn (nường)<sup>Xg</sup>
- 56.- Giác (Duyên)<sup>Cống</sup> thực ý đã (lo)<sup>Xê</sup>  
 Đêm khuya trước (sau)<sup>Xê</sup> khơi trong gạn (đục)<sup>Xự</sup>
- 57.- ( + ) Sự (tình)<sup>Hò</sup>  
 Vội vàng ( + )<sup>Hò</sup> Kiêu thật thừa (ngay)<sup>Xg</sup>
- 58.- Giờ (chỉ)<sup>Cống</sup> hai đường rủ (may)<sup>Xê</sup>  
 Phận hèn còn (mong)<sup>Xê</sup> đại sư định (đoạt)<sup>Xự</sup>
- 59.- Trở Giác (Duyên)<sup>Xang</sup> nghe nói rụng (rời)<sup>Hò</sup>  
 Nửa thương, nửa (sợ)<sup>Cộng</sup>, bồi hồi chẳng (xong)<sup>Liu</sup>
- 60.- Có nhà họ (Bạc)<sup>Cộng</sup> thông dong ( + )<sup>U</sup>  
 Am mây quen (lối)<sup>Cộng</sup> đi về dầu (hương)<sup>U</sup>
- 61.- Nhấn sang, gởi (gắm)<sup>Cộng</sup> Thuý nường ( + )<sup>U</sup>  
 Dọn nhà hãy (tạm)<sup>Cộng</sup> cho nàng trú (chân)<sup>Liu</sup>